

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

Counterparts of Cyrillic, FUT, and IPA characters, valid for

Молданов, Т. А.: *Земля кошачьего локотка. Кань кунш олӧӧ. Выпуск 4.*

Томск: Издательство томского университета. 2004.

## 1. Vowels

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
а	ӓ	а	антэм - antəm	p. 12
а	а	а:	най - naj	p. 12
а	ә	ә	емаӧ - jeməŋ	p. 12
ӓ	ӓ	а	нӧӧ - naŋ	p. 12
ӓ	ә	ә	нӧрӓтлӧн - nʲɔ:rətʃən	p. 12
э	ӕ	е	лосмӓлтӧйӧлӧем - ʃɔ:smətʲijəʃem	p. 22
э	е	е:	undocumented	
е	ӕ	je <sup>β</sup> e	аӧкиен - aŋkijen	p. 16
е	je	je: <sup>β</sup> e:	ел - jeʃ	p. 28
е	ӕ	е	овен - ɔ:βen	p. 26
е	е	е:	вещпи - βe:s <sup>ʃ</sup> pi	p. 20
е	ε	ε	няврем - nʲa:βrem	p. 16
е	je	je <sup>β</sup> ε	емаӧ - jeməŋ	p. 12
ε	ε	ε	хӧритен - xərɪten	p. 16
ε	ӕ	е	нӧрӓттен - nʲɔ:rəttən	p. 14
ε	е	е:	лӧв - ʃe:β	p. 108
и	ӧ, i	i	питла - pitʃa	p. 12 can palatalize the preceding consonant
ы	ӧ, i	i	вӧнты - βənti	p. 12
о	ɔ	ɔ:	вой - βɔ:j	p. 12
у	ӧ	о	упи - opi	p. 12
у	ӧ	u	мув - muβ	p. 12

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

у	ə	ə	йишкуптумен - jiʃkəptəmen	p. 12 before bilabial consonants
ў	ў	u	хўй - хuj	p. 14
я	jǎ	ja <sup>/j</sup> a	муя - муja	p. 46 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	ja	ja: <sup>/j</sup> a:	няврем - n <sup>/j</sup> a:βrem	p. 16 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	jə	jə <sup>/j</sup> ə	пояк - пə:jək	p. 18 indicates the palatalization of the preceding consonant
я̆	jǎ	ja <sup>/j</sup> a	я̆ңхила - jaŋxiɫa	p. 108 indicates the palatalization of the preceding consonant
я̆	jə	jə <sup>/j</sup> ə	хə̆нял - хəp <sup>/j</sup> əɫ	p. 12 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jǒ	jo <sup>/j</sup> o	юхты - joxti	p. 16 indicates the palatalization of the preceding consonant

**TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY**

ю	jŭ	ju/ <sup>ʃ</sup> u	ЮБӀТ - juβət	p. 66 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jə	jə/ <sup>ʃ</sup> ə	ХОЮМ - xə:jəm	p. 42 indicates the palatalization of the preceding consonant
ӧ	jɔ	jɔ:/ <sup>ʃ</sup> ɔ:	ӧШ - jɔ:ʃ	p. 12 indicates the palatalization of the preceding consonant
ə	ɔ	ə	БӘНТ - βənt	p. 12
ə	ɔ	ʈ	АНТӘМ - antə̃m	p. 12

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

## 2. Consonants

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
в	w	β	вэнты - βənti	p. 12
й	j	j	йирәлны - jirəɫni	p. 12
й	γ	ʏ	вэнты(йә) - βənti(ʏə)	p. 12
к	k	k	килты - kilti	p. 12
л	l	l	пелак - pɛlək	p. 40
л	л	ɬ	лыл - ɬil	p. 12
л (before и, е, я, й, ю, ё)	л´	ɬʲ	undocumented	
ль	л´	ɬʲ	лольщел - лолʲsʲeɬ	p. 18
м	m	m	муй - muj	p. 12
н	n	n	вэнты - βənti	p. 12
н (before и, е, я, й, ю, ё)	н´	nʲ	няврем - nʲa:βrɛm	p. 16
нь	н´	nʲ	ньэрум - nʲɛrɛm	p. 14
ң	ŋ	ŋ	емаң - jɛməŋ	p. 12
п	p	p	питла - pitɬa	p. 12
р	r	r	нёрәтлән - nʲɔ:rətɬən	p. 12
с	s	s	союм - sɔ:jəm	p. 14
с (before и, е, я, й, ю, ё)	с´	sʲ	сюпәр - sʲopər	p. 108
сь	с´	sʲ	undocumented	appears only in Russian loanwords
ш	š	ʃ	йишкуптумен - jiʃkəptəmen	p. 12
щ	с´	sʲ	щәхәр-ие - sʲaxər-ije	p. 14
т	t	t	ханты - xanti	p. 12
т (before и, е, я, ю, ё)	т´	tʲ	undocumented	

**TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY**

ТЪ	t´	tʲ	undocumented	
Х	x	x	xoπ - xo:p	p. 14